

ΤΟΥΡΚΙΚΑΙ ΒΙΑΙΟΠΡΑΓΙΑΙ

ΕΝ ΝΑΟΥΣΗ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥ

(ΕΠΕΙΣΟΔΙΟΝ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ 1677)

ΥΠΟ

ΜΙΧ. ΙΑΚ. ΜΑΡΚΟΠΟΛΙ



ΕΝ ΝΑΞΩ:

ΤΥΠΟΙΣ «ΝΑΞΟΥ»

1893



19-14--1062

Ν. Α. 1174 (04)

120-150

**ΤΟΥΡΚΙΚΑΙ ΒΙΑΙΟΠΡΑΓΙΑΙ**  
**ΕΝ ΝΑΟΥΣΗ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥ**

(ΕΠΕΙΣΟΔΙΟΝ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ 1677)

ΥΠΟ

ΜΙΧ. ΙΑΚ. ΜΑΡΚΟΠΟΛΙ



ΕΝ ΝΑΥΠΛΙ

ΤΥΠΟΙΣ «ΝΑΕΟΥ»

1893



ΤΟΥΡΚΙΚΑΙ ΒΙΑΙΟΠΡΑΓΙΑΙ

ΕΝ ΝΑΟΥΣΗ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥ

(Ἐπεισόδιον τοῦ ἔτους 1677)

Α'.

Ἡ νῆσος Πάρος, ὡς ἐκ τῆς γεωγραφικῆς θέσεώς της καὶ τῶν πολλῶν αὐτῆς λιμένων, ἦτο τὸ κυριώτερον καταφύγιον τῶν διαφόρων πειρατικῶν πλοίων τῶν λυμαιομένων, ἐπὶ Τουρκοκρατίας, τὰς Ἑλληνικὰς θαλάσσας καὶ ἰδίᾳ τὸ Κυκλαδικὸν πέλαγος. Ἐκτὸς δὲ τῶν συχνάκις ἐπιπιπτόντων καὶ λεηλατούντων τὰ χωρία αὐτῆς μεγαλοσχήμων πειρατῶν τῆς Δύσεως, ὑπῆρχον καὶ ἄλλοι τοιοῦτοι (ὧν τινες ἦσαν καὶ νυμφευμένοι ἐν τῇ νήσῳ), οἵτινες, τὴν Πάρον ἔχοντες ὀρμητήριον, διέπλεον τὸ Αἰγαῖον, προξενούντες μεγίστας ζημίας τοῖς



νησιώταις. Δὲν παρέλειπον δ' ἐνίοτε νὰ βιασθῶσι καὶ ἀρπάξωσι πᾶν ὅ,τι ἡδύνατο καὶ ἐν Ἡάρῳ, ὅπου καὶ ἀποθήκας, ἐν αἷς ἀπέθετον τὰς λείας αὐτῶν διατήρουν. Οὕτω δὲ οἱ ἀτυχεῖς Ἡάριοι διατέλουν ἀείποτε ὑπὸ τὸ κράτος τοῦ τρόμου τῆς λεηλασίας καὶ τῶν βιαιοπραγιῶν. Καὶ οὐ μόνον δὲν ἐτόλμων νὰ καταδιώξωσι τοὺς ἄρπαγας τῆς περιουσίας των, ἔνεκα τοῦ φόβου φρικωδεστέρων συμφορῶν, ἀλλὰ τοῦναντίον, παντοίοις μέσοις χρώμενοι, προσεπάθουν νὰ ἐξευμενίσωσι τοὺς ἀπλήστους καὶ βαρβάρους ἐκείνους τυχοδιώκτας. Τοῦτ' αὐτὸ συνέβαινε καὶ ἐν ἄλλαις νήσοις· οἱ κάτοικοι ἀπέφευγον νὰ ἐπικαλῶνται τὴν συνδρομὴν τοῦ Τουρκικοῦ στόλου δι' οἷαν δὴ τινα αἰτίαν, πολὺ δὲ περισσότερον κατὰ τῶν πειρατῶν, διότι ἐφοβοῦντο τὰς συνεπειὰς τῆς τοιαύτης αἰτήσεώς των. Εἶναι δὲ ἀπερίγραπτος ὁ τρόμος, ὅστις, ἐπὶ τῷ ἀκούσματι προσεχούς κατάπλου τοῦ Τουρκικοῦ στόλου, κατελάμβανε τοὺς κατοίκους τῶν νήσων ἐκείνων ἐν αἷς κατέκουν πειραταί. «Τῇ 31 Μαΐου [τοῦ ἔτους 1674], ἀφίκοντο εἰς Νάξον οἱ

πατέρες [Καπουτσῖνοι] τῆς Σύρου, ἦτοι ὁ «H. J. Marie ἡγούμενος, ὁ H. Εὐγένιος de «Paris καὶ ὁ ἀδελφὸς Φήλιξ de Boulogne μετ' «ἄλλων τῶν κυριωτέρων πραγμάτων τῆς μονῆς (ἐν ᾗ ὁ H. Κάρολος d' Hornoy ἔμεινε «μόνος πρὸς διαφύλαξιν αὐτῆς), διὰ τὸν φόβον τοῦ Σαρδάρ (1) περὶ τοῦ ὁποίου ἐλέγχθη «ὅτι ἤρχετο προσεχῶς διὰ νὰ καταστρέψῃ «τὴν Σύρον, Μύκονον, Πάρον καὶ τινὰς ἄλλας νήσους ἐν αἷς οἰκοῦσιν οἱ πειραταί. Οἱ «εἰρημένοι Πατέρες ἔμειναν ἐν Νάξῳ μέχρι «τέλους τοῦ μηνὸς Σεπτεμβρίου, ὅτε ἐπέστρεψαν εἰς Σύρον. Ὁ ρηθεὶς Σαρδάρ ἀφίκετο «εἰς «Σάντα Μαρία», λιμένα τῆς νήσου Πάκρου, ἐκεῖθεν δὲ ἀπέστειλεν ἕνα τῶν ἀξιωματικῶν του εἰς Νάξον. Εἶχε 7 γαλέρας μετέβη ἐπίσης, κατὰ μῆνα Σεπτέμβριον, εἰς «Σύρον, ἧς πάντες οἱ κάτοικοι κατέφυγον εἰς «τὰ ὄρη. Ὁ H. Κάρολος d' Hornoy μετέβη εἰς

(1) Τουρκικὸς βαθμὶς. "Ἐν τινι παρ' ἐμοὶ ἀποκειμένη ἐπιστολῇ (1677), τοῦ Γάλλου πρέσβους de Nointel, σημειεῖται «Sardar de la mer blanche».



«τὰς γαλέρας καὶ ἰδὼν αὐτὸν ὁ Σαρδάρ, τὸν  
«προσεκάλεσε καὶ τῷ ἐζήτησε χρήματα· μὴ  
«ἔχων δὲ νὰ τῷ δώσῃ, τὸν ἐκακοποίησε καὶ  
«διέταξε νὰ τὸν θέσωσιν εἰς τὸ κάτεργον· κα-  
«τόπιν τὸν ἀπηλευθέρωσεν. Ὑπέστη δὲ τὰς  
«κακώσεις, ἔνεκα τῆς ἀπερικοψίας του, διότι  
«δὲν ὤφειλε νὰ παρουσιασθῇ χωρὶς νὰ τὸν ζη-  
«τήσῃ ὁ Σαρδάρ». (Ἀνέκδοτος σημείωσις ἐκ  
τοῦ κώδικος τῆς ἐν Νάξῳ ἱερᾶς Μονῆς τοῦ  
Ἀγίου Ἀντωνίου, σ. 110).

Οἱ νησιῶται εὐλόγως δὲν ἐπεκαλοῦντο τὴν  
συνδρομὴν τῶν Τούρκων· διότι, εἰ μὲν ἀπέ-  
βαινε, ὡς συνήθως, ἄνευ ἀποτελέσματος ἢ  
ὑπὸ τοῦ στόλου καταδίωξις τῶν πειρατῶν, ὑφ-  
ἴσταντο ἐξ ἑνὸς τὰς ἀπαραιτήτους λεηλασίας  
καὶ κακώσεις ὑπὸ τῶν Τούρκων, περιέπι-  
πτον δ' ἀφ' ἑτέρου εἰς τὴν ὀργὴν τῶν κατα-  
διωχθέντων πειρατῶν, οἵτινες τότε ἀνηλεῶς  
κατεβασάνιζον αὐτοὺς διὰ τὴν τόλμην των.  
Ἐὰν δὲ τοῦναντίον κατωρθοῦτο ἡ σύλληψις  
πειρατικῆς συμμορίας, ἀπηλάσσοντο βεβαίως  
τῶν βιαιοπραγιῶν αὐτῆς, ἀλλ' οἱ Τούρκοι πά-  
λιν δὲν ἀπῆρχοντο ἐκ τῆς νήσου χωρὶς νὰ

διάπραξωσι πᾶν ὅ,τι ἡ βαρβαρότης καὶ ἡ αἰ-  
σχροκέρδεια αὐτῶν ὑπηγόρευεν. Ἐξ ἄλλου δὲ  
οἱ νησιῶται διέτρεχον τότε τὸν κίνδυνον νὰ  
ἐκδικηθῶσι κατ' αὐτῶν ἄλλοι πειραταί, ὡς  
συνέβη τῷ 1675 ἐν τῷ παρὰ τῇ Ἀντιπάρῳ  
κειμένῳ νησιδίῳ καλουμένῳ «Δεσποτικόν».  
«Κατὰ τὸ ἔτος ἐκεῖνο ὁ Γάλλος Δανιήλ, ἱπ-  
«πότης τοῦ ἐν Μελίτῃ τάγματος, πειρατεύων,  
«συνελήφθη ὑπὸ τοῦ βαρβαρικοῦ στόλου παρὰ  
«τῷ νησιδίῳ «Δεσποτικόν» μετὰ πεισματώδη  
«καὶ γενναίαν ἀντίστασιν. Αἱ ζωοτροφαὶ του  
«ἤρπᾶγησαν ἐκ τοῦ πλοίου, ἀνήκοντος μὲν  
«εἰς αὐτόν, κυβερνωμένου δὲ ὑφ' ἑνὸς τῶν  
«ἀνεψιῶν του. Ὁ Δανιήλ τότε, θέσας πῦρ ἐν  
«τῷ ὑπ' αὐτοῦ διοικουμένῳ πλοίῳ, ἀπεβίβά-  
«σθη ἵνα σωθῇ ἐν τῇ νήσῳ ταύτῃ μεθ' ὅλου  
«τοῦ πληρώματος· προσέφερε δὲ εἰς τοὺς κα-  
«τοίκους μεγάλην ποσότητα χρημάτων ὅπως  
«τὸν σώσωσιν. Ἀλλὰ τὰ Βαρβαρικά πλοῖα,  
«ἀποβιβάσαντα στρατεύματα, κατεδίωκον αὐ-  
«τοὺς πρὸς αἰχμαλωσίαν. Οἱ κάτοικοι τῆς νή-  
«σου δὲν ἐχορήγησαν ἄσυλον τοῖς καταδιω-  
«χομένοις, ἀλλὰ προέδωκαν αὐτοὺς καὶ δεσ-



«μίους παρέδωκαν εἰς τοὺς ἐχθροὺς. Οὕτω δὲ «Δανιήλ καὶ ὁ ἀνεψιὸς του, αἰχμαλωτισθέντες, ἀπήχθησαν εἰς Βαρβαρίαν, ὅπου ἀπέθανον, κατὰ τὸ αὐτὸ ἔτος, ἐκ τοῦ λοιμοῦ. «Οἱ πειραταὶ Greveliers (1). Honorat, Orange καὶ ἑτεροὶ τινες, μαθόντες τὴν ὑπὸ τῶν κα-  
ατοίκων τοῦ Δεσποτικοῦ γενομένην προδο-  
κσίαν, κατέπλευσαν ἐκεῖ μετὰ πέντε ἢ ἑξ-  
απλοίων καὶ ῥήμωσαν καὶ ἐλεηλάτησαν τὸ  
«νησιδίον τοῦτο». (Ἐξ ἀνεκδότου σημειώσεως  
τοῦ ἀνωτέρω κώδικος, σ. 119).

Εἰς τοσοῦτον ἀπελπισίας ἔφθασαν ἐν ἔτει  
1676 οἱ κάτοικοι τῆς Ναούσης ἕνεκα τῶν  
βιαιοπραγιῶν ἃς τοῖς ἔκαμνον οἱ διάφοροι πει-  
ραταί, ὥστε ἀπεφάσισαν νὰ ἐγκαταλείψωσι  
τὸ πατρῷον ἔδαφος καὶ νὰ ζητήσωσιν ἄσυ-  
λον ἄλλαχού. Ἡτήσαντο δὲ τότε, ἐπὶ τῇ εὐ-  
καιρίᾳ τοῦ ἐκεῖ κατάπλου τοῦ Τουρκικοῦ  
στόλου, ὅπως τοῖς δοθῇ ὑπὸ τοῦ Σουλτάνου

(1) Περὶ τοῦ πειρατοῦ Greveliers καὶ τῶν κατὰ  
τῆς Νάξου ἐπιδρομῶν αὐτοῦ, ἴδε διατριβήν μου ἐν τῇ  
«Ἐστία», Τόμ. Β' 1893 σ. 107—110.

ἑτερος τόπος εἰς ὃν νὰ καταφύγωσιν. Τοῦτο  
δὲ μανθάνομεν ἐκ σημειώσεως κατακεχωρι-  
σμένης ἐν τῷ προμνησθέντι παλαιῷ κώδικι  
τῆς ἐνταῦθα ἱερᾶς Μονῆς τοῦ Ἀγίου Ἀντώ-  
νιου (τῶν Καποῦτσίνων). Ἡ σημείωσις αὕτη  
εἶναι γαλλιστὶ συντεταγμένη καθὼς πᾶσαι αἱ  
ἐν τῷ αὐτῷ κώδικι περιεχόμεναι, ἔχει δὲ οὕτω:

«1676. Τῇ 10 [Αὐγούστου], ἔφθασαν εἰς  
τὸν [ἐν Νάξῳ] λιμένα τοῦ Ἀγίου Προκοπίου  
ὁ Σαρδάρ καὶ ὁ Τεφτιτζής (1), μετὰ 13 γα-  
λερῶν, ἵνα ἐρευνήσωσιν ἐν ταῖς νήσοις τίνες  
ἐμπορεύονται μετὰ τῶν πειρατῶν. Τῇ αὐτῇ  
ἡμέρᾳ ἀνεχώρησαν ἐκ τοῦ ρηθέντος λιμένος  
καὶ μετέβησαν εἰς Ἀντίπαρον, ὅπου ἐπυρπό-  
λησαν μίαν οἰκίαν πλήρη ἐλαίου, ἀνήκοντος  
εἰς τοὺς πειρατάς· ἐκεῖθεν μετέβησαν εἰς τὸν  
λιμένα τῆς Παροικίας ὅπου πάντες οἱ ἀτυ-  
χεῖς κάτοικοι ἔσπευσαν νὰ προσφέρωσιν ὑπο-  
ταγήν. Ὁ Τεφτιτζής ἠθέλησε νὰ ἰδῇ τοὺς  
προκρίτους, ἀλλ' οὐδεὶς ἐνεφανίσθη· κατεδά-  
φισεν οἰκίας τινὰς ἀνηκούσας εἰς πειρατάς

(1) Τούρκος ὑπάλληλος.



νυμφευμένους ἐν τῇ νήσῳ. Οἱ κάτοικοι τῆς Ναούσης μετέβησαν ἐπίσης πάντες εἰς Παροικίαν διὰ νὰ τῷ προσφέρωσιν ὑποταγὴν. Οἱ ρηθέντες κάτοικοι τῷ παρέστησαν ὅτι δὲν ἠδύναντο πλέον νὰ μείνωσιν ἐν τῇ νήσῳ ἕνεκα τῶν βιαιοπραγιῶν ἅς τοῖς ἔκαμνον οἱ πειραταὶ καὶ παρεκάλεσαν αὐτὸν ὅπως ἐνεργήσῃ παρὰ τῷ Σουλτάνῳ ἵνα τοῖς δοθῇ ἕτερός τις τόπος εἰς ὃν νὰ καταφύγωσιν. Ὁ Τεφτιτζῆς τοὺς ἠρώτησε τρίς, ἐὰν ἀληθῶς ἐπεθύμουν ὅ,τι ἐζήτουν· καὶ ἀπαντήσαντες· «Ναί, ἐσημείωσεν οὗτος τὴν αἴτησίν των. Εἶτα ὥρισε, κατὰ διαταγὴν τοῦ Σουλτάνου, νὰ δώσῃ ὁλόκληρος ἡ νῆσος ἐξακόσια σκουῖδα, διὰ τὴν ἐξαγορὰν δούλων τινῶν συλληφθέντων εἰς Πελοπόννησον ὑπὸ τῶν πειρατῶν». (Κώδικ. σ. 146).

**Β.**

Ἐν συντόμῳ ἐξέθηκα ἀνωτέρω ὁποίας συμφορὰς ὑφίσταντο οἱ Πάριοι καὶ πάντες οἱ νησιῶται ὑπὸ τῶν πειρατῶν καὶ τῶν Τούρκων, ἵνα εἰσαγάγω τὸν ἀναγνώστην εἰς τὴν διήγη-

σιν τοῦ ἐπομένου ἐπεισοδίου.

Κατὰ τὸ ἔτος 1677, προσωρμίσθη εἰς τὸν λιμένα τῆς Ναούσης μοῖρα τοῦ Τουρκικοῦ στόλου πρὸς καταδίωξιν ἑκατὸν περίπου πειρατῶν ἐκ Δύσεως, οἵτινες εὕρισκοντο ἐπὶ τῆς νήσου Πάρου. Μεταξὺ αὐτῶν ἦτο καὶ τις καπιτὰν Ἀντώνης μετὰ τῶν λεβεντῶν αὐτοῦ. Τὸ ἐπώνυμον τοῦ πειρατοῦ τούτου δὲν ἀναφέρεται ἐν τοῖς ὑπ' ὄψει μου παλαιοῖς ἐγγράφοις, ἦν ὅμως καὶ οὗτος ἐξ ἐκείνων τῶν Χριστιανῶν πειρατῶν οἵτινες, Κορσάροι, ἐπὶ τὸ εὐφημότερον, ὠνομάζοντο (1). Ἐν ἔτει δὲ 1674 ἐθαυματούργησε καὶ ἐν Νάξῳ, καταστρέψας μετ' ἄλλων πειρατῶν, τὸ πλησίον

(1) Σημειωτέον ὅτι τὸ πειρατικὸν ἐπάγγελμα δὲν ἐθεωρεῖτο τότε αἰμιωτικόν. Οἱ πλείστοι τῶν ἐξασκούντων αὐτὸ ἦσαν ἄνδρες ὑψηλῆς περιουσίας, πολλοὶ δ' ἐξ αὐτῶν ἐδοξάσθησαν διὰ τῆς πειρατείας. Ἀλλὰ τοῦτο βεβαίως δὲν ἐνδιέφερε ποσῶς τοὺς νησιώτας· πάντες οἱ πειρατεύοντες κατεπίεζον συγχρόνως καὶ ἐζημίουν αὐτούς, ἦσαν δὲ ἠναγκασμένοι νὰ ὑποφέρωσι σχεδὸν πάντοτε μεθ' ὑπομονῆς καὶ τὰς ἐπιπροσθετοὺς ταύτας συμφορὰς τῆς δουλείας των.



ξω Μονῆς τοῦ αὐτοῦ τάγματος Ἰωάννην  
Φραγκίσκον d' Arras καὶ ἔχει οὕτως·

†

Ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν ποιῶμαι  
ἐναρξιν πιστῆς ἐκθέσεως τῶν κατὰ τὴν ἐν Να-  
ούση ἀφίξιν τοῦ Σαρδάρ (1) συμβάντων.

Ἐμάθατε βεβαίως, αἰδεσιμώτατέ μοι Πα-  
τερ, ὅτι ὁ Σαρδάρ κατέπλευσεν εἰς Νάουσαν  
τῇ 20 Ἰουλίου (ἔ. π.) συνοδευόμενος ὑπὸ 25  
γαλερῶν. Μαθὼν οὗτος ὅτι ἐπὶ τῆς νήσου  
ταύτης εὕρισκοντο ἑκατὸν περίπου λεβέντες  
ἐκ Δύσεως, διεμοίρασε τὸ στράτευμά του,  
ἀφῆκε δύο γαλέρας ἐδῶ εἰς Νάουσαν, ἀπέ-  
στειλεν ἑτέρας δύο εἰς τὸ στενὸν τῆς Ἀντι-

(1) Sardar σημειοῦται ἐν τῇ παρούσῃ ἐκθέσει, ἐν  
ταῖς σημειώσεσι τοῦ κώδικος καὶ ἐν τῇ τοῦ Nointel  
ἐπιστολῇ, ὡς εἶδομεν ἐν ἀρχῇ. Ἀλλ' ἡ ὀρθὴ γραφὴ  
εἶναι «Serdar». Οὕτω ὀνομάζοντο οἱ ἀρχηγοὶ τῶν  
Γενιτσάρων. Ἡ λέξις εἶναι Περσικὴ σημαίνουσα «ἀρ-  
χηγόν». Πλείονα περὶ τῆς λέξεως ἴδε παρὰ Paul  
Ricaut, Histoire de l'état présent de l' Empire  
Ottoman, trad. Bespier, livre III, σ. 569 καὶ 711.

πάρου, τρεῖς εἰς Κέφαλον καὶ τὸ ἐπίλοιπον  
τοῦ στόλου του εἰς Παροικίαν, πρὸς τὸν σκο-  
πὸν νὰ παρακωλύσῃ τὴν γαλιόταν καὶ τοὺς  
λεβέντας τοῦ καπιτάν Ἀντώνη ἀπὸ τοῦ νὰ  
διαφύγωσιν. Τὴν γαλιόταν ταύτην εὗρον πλη-  
σίον τῆς Παροικίας ἐν τινι κολπίσκῳ ἐφωδια-  
σμένην διὰ παντὸς εἶδους πολεμφοδίων, καὶ  
ζωοτροφιῶν, καθόσον οἱ λεβέντες αὐτῆς δὲν  
ἔσχον τὰ θάρρος οὔτε τὰ ὅπλα των νὰ παρα-  
λάβωσι μεθ' ἑαυτῶν εἰς τὰ ὄρη ὅπου ἐπὶ μα-  
ταίῳ προσεπάθουν νὰ κρύπτωνται ἐν ταῖς  
σπηλαίοις καὶ ταῖς βαράθροις. Ὁ Σαρδάρ,  
θέλων ἐπιμόνως νὰ συλλάβῃ αὐτούς, ἠνάγ-  
κασε τοὺς χωρικοὺς τῆς νήσου ταύτης, διὰ  
ραβδισμῶν πιπτόντων ἐπὶ τῶν ράχεων αὐτῶν  
ὡς χάλαζα, νὰ ἐξέλθωσι καὶ, διὰ δέκα κυνῶν,  
ἐρευνήσωσι καὶ ἐκβάλωσι τοὺς λεβέντας ἀπὸ  
τὰ κρησφύγετα αὐτῶν καὶ τοὺς φέρωσιν ἐνώ-  
πιόν του ἐν τῇ γαλέρᾳ. Ἐν τούτοις δὲν κα-  
τάρθωσαν νὰ εὕρωσι τὸν ἀρχηγὸν τῶν πει-  
ρατῶν, ὃν ὁ Σαρδάρ ἐπιμόνως ἤθελε ζῶντα ἢ  
νεκρόν. Οὗτος ἐφρόντισε νὰ κρυβῇ τόσον  
ἀσφαλῶς ὥστε ν' ἀποφύγῃ τὴν ὁρμὴν τῶν



Ναουσαίων, οἵτινες πολλοὺς κόπους κατέβαλον πρὸς ἀνεύρεσιν καὶ σύλληψιν αὐτοῦ.

Ἡ ὁρμή τοῦ λαοῦ τούτου, συνοδευομένου μακρόθεν εἰς τὰ ὄρη ὑπὸ τινων γενιτσάρων, ἔφθασε καὶ περαιτέρω. Ἡθέλησε νὰ ἐρευνήσῃ ἐν ἀπάσαις ταῖς οἰκίαις τῆς Ναούσης ἀνευ ἐξαιρέσεως· ἠνέωξε καὶ αὐτοὺς τοὺς τάφους πρὸς ἐρευναν. Ἐννοεῖται ὅτι καὶ ὁ ἡμέτερος οἶκος δὲν ἐξηρέθη, ἀλλ' ἐξηρευνήθη ὑπὸ δέκα Τούρκων καὶ τῶν κατοίκων τῆς κωμοπόλεως. Κατὰ πρῶτον ἦλθον μόνοι πέντε Τούρκοι οἵτινες παρεβίασαν τὴν θύραν μας. Εἷς ἐξ αὐτῶν, ὃν ἐξέλαβον ὡς ἐρχόμενον νὰ μὲ χαιρετίσῃ, μοὶ κατέφερεν ἰσχυρότατον γρονθοκόπημα κατὰ πρόσωπον, ὥστε μὲ ἀπώθησεν εἰς ἀπόστασιν δύο βημάτων. Οἱ λοιποὶ τέσσαρες παρετήρουν ἐν τῷ οἴκῳ μήπως εὕρισκετό τις ἐν αὐτῷ κεκρυμμένος· προσεπάθησαν δὲ ν' ἀνοίξωσι δι' ἀντίκλειδος τὰ κιβώτια, ἐν οἷς εἶχομεν προπεφυλαγμένα διάφορα ἡμῶν ἐφόδια· ἀλλὰ μὴ δυνηθέντες καὶ μὴ ἔχοντες διαταγὴν νὰ καταστρέψωσί τι, ἀφῆκαν αὐτὰ ἀνέπαφα. Δέσαντές με τότε, μὲ

ἔφερον ἐνώπιον τοῦ Ἀγᾶ τοῦ Σαρδάρ (διαμένοντος ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ κ. Μιχελέτου, γαμβροῦ τοῦ κ. Νικηφόρου), ὅστις ἀνηλεῶς καὶ μὲ τρόπον φρικώδη ἔδερε κατ' ἐκείνην τὴν ὥραν ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας διὰ ροπάλου.

Ὁ ρηθεὶς Ἀγᾶς, ἐπὶ παρουσίᾳ ἐνὸς ἄλλου, οὗ τὸν βαθμὸν ἀγνοῶ, μὲ ἠρώτησε ποῖος εἶμαι. Κατόπιν μὲ ἠρώτητε ἂν εἶμαι Γάλλος καὶ τῷ ἀπήντησα καταφατικῶς. Συνεπεία δὲ τῆς ἀπαντήσεώς μου ταύτης, μὲ ἀπέλυσε παρευθὺς, καὶ ἐπανῆλθον εἰς τὸν ἡμέτερον οἶκον, τὸν ὁποῖον εὖρον ἐν ἀκαταστασίᾳ μεγίστῃ, ἀνευ ὅμως μεγάλων ζημιῶν.

Ἄλλ' ἐν τῇ ἀπερισκεψίᾳ μου καὶ τῷ συνεχοντί με φόβῳ, εἶχον προηγουμένως μεταφέρει εἰς γειτονικὴν τινα οἰκίαν διάφορα ἐκκλησιαστικὰ πράγματα πρὸς διαφύλαξιν· ἦσαν δὲ ταῦτα παραπετάσματα τῶν ἱερῶν βημάτων καὶ διάφορα ἄλλα μικρὰ τεμάχια, ὧν πάντων ἡ ἀξία δὲν ὑπερέβαινε τὰ 6 γρόσια. Οἱ Τούρκοι, ἀνακαλύψαντες τὴν κρύπτειν, παρέλαβον πάντα ταῦτα καὶ ἀπῆλθον.

Ἡ τραγωδία αὕτη δὲν ἔληξεν ἐν μιᾷ ἡμέ-



ρα. Ὁ Σαρδάρ βλέπων συντελεσθεῖσαν τὴν σύλληψιν πάντων τῶν λεβεντῶν τῆς γαλιό-  
τας πλὴν τοῦ ἀρχηγοῦ αὐτῶν, ὠρχίσθη, καθ'  
ᾧ ἐλέχθη, ὅτι ἐὰν δὲν τῷ φέρωσι τὸν ἀρχη-  
γόν, θὰ αἰχμαλωτίσῃ πάντας τοὺς ἀνδρας καὶ  
θὰ κατασφάξῃ τὰς γυναῖκας καὶ τὰ τέκνα  
τῶν. Ταῦτα ἀκούσαντες οἱ ἀτυχεῖς κάτοικοι  
προέβησαν πάλιν, τρεῖς ἢ τετράκις, εἰς τὴν  
ἐν ταῖς οἰκίαις ἔρευναν.

Ὁ ἡμέτερος οἶκος δὲν ἐξηρέθη τῆς ἐρεῦνης  
ταύτης. Ὁ γυναικάδελφος τοῦ κ. Γαβριήλ  
καὶ εἰς ἄλλος χωρικός, ἐνέπνευσαν τὸ θάρ-  
ρος εἰς δέκα Τούρκους νὰ ἔλθωσι καὶ ἀνα-  
σκαλεύσωσι πάλιν τὸν οἶκόν μας. Οἱ Τοῦρ-  
κοι οὗτοι, ρίψαντες τὸ βλέμμα ἐπὶ τῶν ἀντι-  
κειμένων τὰ ὅποια εἶχομεν, μοὶ εἶπον· «βρὲ  
παπᾶ, δὲ μᾶς λές, πῶς γίνεται καὶ λές πῶς  
εἶσαι φτωχὸς ἀφοῦ ἔχεις τόσα ροῦχα;» Εἰς  
ταῦτα ἀπήντησα ὅτι τὰ κιβώτια ἦσαν κενά.  
«Ἄχ μωρὲ κιντὴ! . . .» μοὶ ἀπήντησεν ὁ  
εἷς, δάκνων πεισματωδῶς τὸν δάκτυλόν του.  
Τότε παρατηρήσαντες κάτοπτρόν τι, ἀνῆκον  
εἰς τὸν βοεβόδαν Παροικίας Δημήτριον Μα-

νιάτην, μὲ ἠρώτησεν εἷς ἐξ αὐτῶν· «Τί πράγ-  
μα εἶν' αὐτό;—Εἰκὼν, τῷ εἶπον. Τότε βλέ-  
πων ὅτι δὲν τῷ ἔλεγα τὴν ἀλήθειαν, ἔσυρε  
κατὰ τὸ ἡμῖς τὸ γι α τ α γ ά ν ι του,  
προσποιούμενος ὅτι δοκιμάζει ἂν εἶναι ἀρκετὰ  
κοπτερόν, ἀλλὰ περιωρίσθη ἕως ἐδῶ· διέ-  
ταξε μόνοι ἓνα ἐκ τῶν συντρόφων του νὰ  
καταβιβάσῃ τὸ κάτοπτρον καὶ μεταφέρῃ αὐτὸ  
ἐν τῇ γαλέρα. Ὑπέστην καὶ τοῦτο μεθ' ὑπο-  
μονῆς, ἂν καὶ ἡ ἀξία τοῦ κατόπτρου ἦτο 15  
ἕως 20 σκούδων.

Τέλος ὁ Σαρδάρ, βαρυθυμῶν ἕνεκα τῆς  
μακρᾶς του διαμονῆς ἐν Ναούσῃ (διότι ἔμει-  
νεν ἐπὶ 8 ἡμέρας), ἔδωκε τὸ σημεῖον τῆς ἀνα-  
χωρήσεως. Μὴ δυνηθεὶς νὰ συλλάβῃ τὸν  
ἀρχηγόν τῶν πειρατῶν, παρέλαβε μεθ' ἑαυ-  
τοῦ 35 λεβέντας, μεταξύ τῶν ὁποίων καὶ τὸν  
ἀτυχῆ γυναικάδελφον τοῦ Δημητρίου Τζάν  
Λοῦκα, καὶ ἓνα ἱερέα. Οἱ Τοῦρκοι, ὀλίγον  
πρὸ τῆς ἀναχωρήσεώς των, εἰσῆλθον ἐν τῇ  
ἡμετέρᾳ Ἐκκλησίᾳ, κατέστρεψαν τὸ ἅγιον  
βῆμα, ἀφῆρσαν τὸ κανδήλιον καὶ τὸ ὠὸν  
στρουθοκαμήλου, ὅπερ ἐκρέματο ἄνωθεν αὐτοῦ.



Ἐκ τῶν κατοίκων τῆς κωμοπόλεως ταύτης ὀλίγοι μὲν ἐκακοποιήθησαν, ἀλλὰ καὶ ὀλίγοι ἦσαν οἱ μὴ ὑποστάντες ζημίας, διότι οἱ Τούρκοι μᾶλλον πρὸς λαφυραγωγίαν ἐξήλθον ἢ πρὸς σύλληψιν τοῦ πειρατοῦ καὶ τῶν λεβεντῶν αὐτοῦ. Ὁ στόλος ἀπέπλευσε τὴν Παρασκευὴν πρὸς τὸ ἑσπέρας, 27 Ἰουλίου κατὰ τὸ παλαιόν, καὶ διηυθύνθη πρὸς τὴν Σίφνον. Ἐὰν δὲν ἐπανεέλθῃ, δυνάμεθα νὰ εἰπώμεν ὅτι αἱ συμφοραὶ ἡμῶν ἔληξαν.

.....  
Τῆς ὑμετέρας αἰδεσιμότητος δοῦλος

Σεραφεῖμ

Νάουσα 3 Αὐγούστου 1677.

Γ.

Εἶδομεν ἐκ τῆς ἐν τῷ προηγουμένῳ κεφαλαίῳ δημοσιευθείσης ἐκθέσεως τοῦ Σεραφεῖμ de Riom, ὁποίας συμφορὰς ὑπέστησαν ἐν ἔτει 1677 ὑπὸ τῶν Τούρκων οἱ γείτονες ἡμῶν Ναουσαῖοι.

Σκοπὸς τῆς παρούσης διατριβῆς δὲν ἦτο βεβαίως ν' ἀπαριθμήσω καὶ περιγράψω λεπτομερῶς τὰ δεινοπαθήματα τῶν Παρίων καὶ τῶν ἄλλων νησιωτῶν ὑπὸ τῶν Τούρκων ἢ τῶν πειρατῶν. Σημειῶ μόνον ὅτι ἡ κατάστασις αὕτη ἐξηκολούθησε καὶ εἰς τοὺς μετέπειτα χρόνους, καὶ παρατίθεται, οἷον εἰς συμπλήρωμα, τὸ ἐπόμενον ἐκ παλαιοῦ κώδικος ἀνέκδοτον σημείωμα καθ' ὃ ἐν ἔτει 1696 οἱ Τούρκοι ἐπέφερον πάλιν μεγίστας ζημίας ἐπὶ τῆς νήσου Πάρου.

«1696 Τὴν 4 ἢ 5 Σεπτεμβρίου, διήλθε τὸ στενὸν τοῦτο (1) ὁ Καπιτὰν πασᾶς Μετσομόρτος (2) μεθ' ὅλων τῶν πλοίων του συνο-

(1) Ἔννοεῖ τὸ μεταξὺ Νάξου καὶ Πάρου.

(2) Οὗτος ἦν ὁ διαβόητος ἐξωμότης Χουσαῖν πασᾶς, ὅστις μετὰ τὴν ὑπὸ τῶν Τούρκων ἀνάγκησιν τῆς Χίου (1695), προήχθη εἰς τὸ ἀξίωμα τοῦ Καπιτὰν πασᾶ ἀντὶ τοῦ ἀρχιναύαρχου Ἀμουτσαζαδὲ διορισθέντος διοικητοῦ τῆς νήσου. Ἐπωνομάσθη Μετσομόρτος ὡς μείνας ἡμιθανὴς ἐν τινὶ μάχῃ ἐκ τῶν πλοίων. Ἀπεβίωσε δὲ ἐν τῷ ἐν Πάρῳ λιμένι τοῦ Ντρεῖοῦ τῇ



θευομένων ὑπὸ τοῦ Βαρβαρικοῦ στόλου. Ἠγ-  
κυροβόλησαν εἰς Ντρίον ὅπου ἔμειναν ἐπὶ  
ὀκτὼ ἡμέρας κατὰ τὸ διάστημα τῶν ὁποίων  
ἐπέφερον μεγίστας ζημίας ἐπὶ τῆς νήσου Πά-

18 Αὐγούστου 1701. Περὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ δημο-  
σιεύω ἑνταῦθα τὸ ἐπόμενον ἀνέκδοτον σημεῖωμα :

« 1701 περὶ τὰ τέλη Ἰουλίου, ἔφθασεν εἰς Ντρίον  
ὁ Τουρκικὸς στόλος ἦτοι δύο μεγάλα πλοῖα καὶ δεκα-  
τέσσαρες γαλέραι διοικούμεναι ὑπὸ τοῦ διασκήρου κα-  
πιτάν πασᾶ Μετσομόρτου ὁ ὁποῖος ἀπέθανε τῇ 18  
Αὐγούστου καὶ ἔνεκα τούτου ἀπέπλευσεν ὁ στόλος τῇ  
19 καὶ μετέφερε τὸ σῶμά του εἰς Χίον. Κατὰ τὴν ἐν  
Ντρίῳ διαμονὴν τοῦ στόλου, ἦτοι τὴν ποσὴν τῆς 18  
Αὐγούστου, εἰ κύριοι Ἐπίτροποι τοῦ Κάστρου καὶ  
Μπούργου ἔλαβον ἐπιστολὴν τοῦ δραγουμάνου τοῦ  
Καπιτάν πασᾶ δι' ἧς διέτασεν αὐτοὺς νὰ πέμψωσιν ἐ-  
κεῖ τὸ ταχύτερον τὸν ἡμέτερον ἀδελφόν [τῶν Καπουτσί-  
νων] Bonaventure de Civitella, ἱατρὸν, καὶ ἐκεῖ-  
νον τῶν Ἰησουϊτῶν ὀνόματι Bongrain, τόσον διὰ τὸν  
Μετσομόρτον ὅσον καὶ διὰ τὸν ἑαυτοῦ Κεχαγιάν ὅ-  
στις ἦτο ἐπίσης ἀσθενής. Οὗτοι ἀνεχώρησαν πάραυ-  
τα, ἀλλὰ τὸν Μετσομόρτον δὲν εὑρον ἐν τῇ ζωῇ. Δύ-  
σαντες εἰς τὸν ἄλλον θεραπευτικὰ τινι, ἐπέστρεψαν τῇ  
20 φέρων ἕκαστος δέκα σκούδα τὰ ὅποια τοῖς ἐδόθη-  
σαν ὡς ἀμοιβή. » (Κῶδιξ Μονῆς ἁγίου Ἀντωνίου, σ.  
186)

ρου καὶ ιδίως εἰς τοὺς ἀμπελῶνας ὧν κατέ-  
φαγον πάσας τὰς σταφυλὰς. » (Κῶδιξ Μονῆς  
ἁγίου Ἀντωνίου, σ. 183).

Τοιαύτη ἦτο ἡ κατάστασις ὅλων τῶν νή-  
σων κατὰ τοὺς μαύρους ἐκείνους χρόνους  
τῆς Τουρκικῆς τυραννίας. Πολὺ ὀρθῶς δὲ ὁ κ.  
Δ. Βικέλας (Διαλέξεις καὶ ἀναμνήσεις, σ. 352),  
γράφει περὶ τῶν νησιωτῶν ὅτι : « Ἄνετος  
ὑπαρξίς, νόμου ἰσχὺς, προσωπικὴ ἐλευθερία,  
ἐξασφάλις τῶν καρπῶν τῆς ἐργασίας των  
ἦσαν — καὶ ὡς λέξεις καὶ ὡς ἰδέαι — πράγ-  
ματα ἄγνωστα εἰς αὐτοὺς. Αἱ συνήθεις περι-  
πέτειαι τοῦ καθ' ἡμέραν βίου των ἦσαν λη-  
στρικαὶ ἐπιδρομαὶ εἴτε πασάδων εἴτε πειρα-  
τῶν, ἀπαγωγαί, ραβδισμοί, λαφυραγωγίαι καὶ  
ἢ ἐπὶ τῶν ἐδωλίων ἐνίοτε τοῦ κατέργου ἀ-  
λυσόδεσις. Ὅταν ἀναπολῇ τις τὰ δεινὰ ἐ-  
κεῖνα, ἀπορεῖ πῶς ἔζησαν οἱ ἄνθρωποι καὶ  
πῶς αἱ νῆσοι τοῦ Αἰγαίου δὲν ἐρημώθησαν  
ἐντελῶς. Ἴσως διότι καὶ οἱ Τοῦρκοι καὶ οἱ  
πειραταὶ δὲν ἠθέλουν τὴν ἐρήμωσίν των ὡς ἀ-  
σύμφορον ».



